www.gydehansen.dk

|  |
| --- |
| **Gyde Hansen, professor dr. habil.**Department of International Language Studies and Computational LinguisticsCopenhagen Business School, Dalgas Have 15, DK-2000 FrederiksbergE-mail: gh.isv@cbs.dk**Areas of research** * Empirical translation process research
* Translation criticism and text revision
* Translator training
* Research methods
* Comparative linguistics
* Textual analysis/stylistics
* Language policy

**Academic qualifications*** Dr. habil. Empirical Translation Studies, 2005
* Lic.ling.merc. (PhD.) Comparative Linguistics, 1985
* MA German and English, Copenhagen University, 1977
 |
|  |
| **Awards** * Hedorfs Fondation’s Award for research in LSP, 2006
* C.F. Tietgen’s Award: gold medal for research, 1983
 |
| **Consultancy work (international)*** Consultant of NAATI (National Accreditation Authority for Translators and Interpreters, Australia)
* Consultant of EST (European Society for Translation Studies)
* Expert referee for the Research Council of Norway, Norway
* Expert referee for SNF (Schweizerischer Nationalfond zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung), Switzerland
* Member of the accrediting committee: Interpreting Studies, University of Heidelberg, Germany
* Member of the accrediting committee: Translation research, University of Innsbruck, Austria
* Contact person for the European Commission’s Directorate-General for Translation (DGT) regarding the European Master of Translation (EMT)

**Board memberships*** General Secretary of DGÜD, 2011-
* President of DGÜD: Deutsche Gesellschaft für Übersetzungs- und Dolmetschforschung, Germany, 2009-2011
* Vice-president of EST, 2004-2010
* Board Member of EST (European Society for Translation Studies), 1998-2004

**Membership of editorial boards*** Advisory board of the journal: *Studia Translatorica*, University of Wroclaw, 2011-
* Advisory board of the journal: *International Journal for Language, Translation and Intercultural Communication*, Igoumenitsa, Greece, 2011-
* Advisory board of the journal: *Professional Communication and Translation Studies*, Polytehnica University of Timisoara, Romania, 2009-
* Advisory board of the journal: *“redit”* (Revista Digital de la Didáctica de la Traducción e Interpretación), Spain, 2007-
* Advisory board for Gunter Narr Verlag, Translationswissenschaft. Tübingen, Germany, 2004-
* *ARK* and *Cebal*, CBS, 1986-1998

**Editorships** Co-Editor with Daniel Gile and Nike Pokorn: *Why Translation Studies Matters*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2010.* Co-Editor with Heidrun Gerzymisch-Arbogast and Andrew Chesterman: *Efforts and Models in Interpreting and Translation Research.* John Benjamins Translation Studies Series, 2008.
* Co-Editor with Daniel Gile and Kirsten Malmkjær: *Claims, Changes and Challenges in Translation Studies*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2004.
* Editor of *Copenhagen Working Papers in LSP*, CBS, 1998.
* Editor and main editor of *Copenhagen in Language* (CSL), 1998-2007.

**Projects/project management*** Longitudinal Study *From Student to Expert* (1996-2010) financed by the Danish Research Council and CBS, 2006-
* *Copenhagen Retrospection Project* (2004), financed by the Hedorf Foundation and the CBS
* Project manager of the empirical project in translation studies, *TRAP*-projektet: *Oversættelsesprocessen: Fra kildetext til måltext*, CBS, 1996-2002.

**Joint projects/agreements*** Bilateral agreement of cooperation between Herzen State Pedagogical University of Russia (St. Petersburg) and ISV, CBS, 2009
* Cooperation between MuTra, International PhD School, University of Saarbrücken, and ISV, CBS, 2009

**International research seminars and work-shops, e.g.** 2011 * Wroclaw: *Empirische Erforschung von Übersetzungsprozessen: Die Vernetzung von Beobachtungen aus Prozessen, Produkten und Übersetzerprofilen*
* Maribor/Rijeka/Zagreb: *Kompetenz des Übersetzens und Revidierens*
* Innsbruck: *Die Erforschung und integrative Beschreibung von kognitiven Prozessen beim Übersetzen*

2009 * Génève (UNOG): *Professional translation and revision*
* Århus: *Quality management in translation and revision; Students and professional translators; Methods and research designs; Handling data*
* Timisoara: *Translation processes and pragmatic awareness*
* Copenhagen: *Methods in translation process research*
* Saarbrücken: *Translationswissenschaft oder Translation Studies*

2008 * Génève (UNOG): *Revision of the translation products of professional translators for the UN*
* Granada: *Recent trends in research within cognitive processes in translatology*
* Paris (ESIT): *Research assessment in Translation Studies*
* München (Bavarian Broadcasting): *Translation concepts/paradigms*
* Saarbrücken (MuTra): *Longitudinal Translation Studies*

2004 * Lisbon (Pre-congress seminar): *Qualitative and quantitative research, methods and data: Combinations and triangulations*

**Organizing conferences** * Chair of the Scientific Committee of the 6. EST Congress in Leuven 2010
* Chair of the Scientific Committee of the 5. EST Congress in Ljubljana, 2007
* Chair of the Organizing Committee and the Scientific Committee of the 3. EST Congress in Copenhagen: Claims, Changes and Challenges in Translation Studies, 2001
 |